

Kezdődnek az Illés-napi rendezvények

Hat napra szóló program készült

Holnap kezdődnek az idei évi Illés-napi rendezvények, amelyek a fogadalomtétel 158. évfordulója, valamint az Első Helyi Közösség napjának megünneplése jegyében zajlanak. Alkalmos lesz megemlékezni arról is, hogy Temerinnek 70 éve van testvérvárosi kapcsolata Jánoshalmával és 10 éve Mórahalommal. A mozgalmas, programokban és eseményekben gazdag időszak pénteken délelőtt 10 órakor a Rozika étteremben Németh Mátyas hagyományos tárlatának megnyitásával kezdődik. A

rendezvények sora és időbeli beosztása a programfüzetben található.

Az ünnepi rendezvénysorozat kedvelt programjává vált a Temerinből elszármazottak találkozója, amelynek helyszíne a tőtőcsere munkálataitól függetlenül az idén is a tájház nádfedeles fészere lesz. A találkozó július 19-én, kedden délután 4 órakor kezdődik, amelyre minden hazlátogatót szeretettel várnak.

A korábbi évekhez hasonlóan a hatnapos program leglátványosabb része minden bizonnyal az idén is a július 20-ai, (szerda délelőtt) felvonulás lesz. A felvonulás reggel 9 órakor indul a Gulyáscsárdától és útiránya a Petőfi Sándor, a Pasics, a Zmaj és az Újvidéki utcák. Az új kenyeret és a bort hagyományosan a legjobb tanulók viszik, B. Varga Emese a Kókai, Kovacsics Flórián és Kovacsics Viola pedig a Kocsics iskolából.

Folytatása a 2. oldalon



Készülődés az Illés-napi rendezvényre: a Temerini Kertbarátkör csapata és a telepi emléktemplom kézimunkázói a színpad és a sátrak díszítésére alkalmas kellékekkel foglalatkoskodnak.

Iratkozás a középiskolákba

Az általános iskolák végzősei túl vannak a záróvizsgán, a kívánságlista átadásán és annak hivatalos megjelentetésén is. A felvételt nyert tanulók beosztását tegnap, július 13-án reggel 8 órakor tették közzé, és a középiskolákban azonnal megkezdődött a felvételt nyert tanulók beírása is. Az első iratkozási kör ma és holnap, július 13-án és 14-én, 8 és 15 óra között tart.

Közben közzétették a fennmaradt szabad helyek számát is. A tanulók a második körben ma, július 14-én 9 és 15 óra között adhatják át a kívánságlistát, s szombaton, július 16-án kiderül, hogy ki melyik középiskolába iratkozhat, mégpedig ugyanezen a napon 8 és 15 óra között, mivel ekkor lesz a második beiratkozási kör.

E heti számunk melléklete az Illés-napi rendezvények programfüzete.

Mezőgazdasági helyzetkép

Mégsem rossz a búzahozam

A rossz kezdet után mégiscsak jól végződött az idei aratás. Egynapi munka után ugyanis az eső pihenőre kényszerítette az aratócséplőket. Néhány nap után azonban megemberelte magát az időjárás és a rekkenő hőségben szinte néhány nap alatt befejeződött a munka. A temerini határban vetett kevés búzának legtöbbje július 5-én és 6-án raktárba került, de a hét elejére már minden parcellán learattak. A héten már a tényleges felvásárlási árat is meghatározzák.

Több ponton szinte azonos feltételek mellett vették át a kenyérgabonát a termelőktől. A hozammal és hektolitersúllyal egyaránt elégedettek. A hektolitersúly 80 gramm körül, a holdankénti termés hozam 30 és 40 mázsa között alakult. Voltak kiemelkedően jó hozamok is. Sem a parcellák, sem a búzafajták nem egyformák, ezért változóak a hozamok is. Összességében nézve a hozamok jók és a termelők elégedettek, a héten dől el, hogy vajon a felvásárlási árral mennyire lesznek azok. Mivel kevés búzavetés volt a temerini határban, így a jószágtenyészők a szokásosnál jobban érdeklődtek a szalma beszerzése iránt.

A szakemberek ajánlják a termelőknek a cukorrépa cercospóras betegsége elleni első permetezés elvégzését. A betegség megjelenésének kíséretével megbíztak jelezték, hogy itt a védekezés ideje. A temerini határban még kevésbé észlelték a levélfoltosodást, de ajánlatos a permetezés.

A hőség, a szélsőséges időjárás a szójánál is gondot okoz. Megjelennek az atkák, amelyek nem minden évben jelentkező kártevők. A szakemberek ajánlják, hogy a termelők figyeljék a szójaparcellák széleit, mivel ott jelentkezik először ez a kártevő. Általában azokban az években károsít az atka, amikor nagyobb szárazság, hőség van. Ha a termelő súlyosnak ítéli a károsítást, akkor el kell végeznie a védekezést aktaölő szerekkel.

mcsms

A ROZIKA ÉTTEREM

július 20-án, Illés-napján

zenés-mulatós esttel kedveskedik vendégeinek.

A hagyományos üsző- és birkapörköltön kívül bármely ételkülönlegességünket kipróbálhatja hűsítő italok mellett és kellemes környezetben, akár a kerthelyiségben is.

Jelentkezni személyesen a Kossuth Lajos u. 12-ben vagy a **843-749-es** telefonon.

Kezdődnek az Illés-napi rendezvények

Folytatás az 1. oldalról

A Szent Rozália-plébániatemplomban délelőtt 10 órakor kezdődik az ünnepi hálaadó mise, ünnepi szentbeszédet mond városunk szülötte, ft. Nagydai Zsolt jánosalmi plébános.

Szerda este megtartják a hagyományos mulatságot, a Kertbarátkör és az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének szervezésében, amelyre a jegyek 450 dinárba kerülnek. A menü birka- és marhapörkölt salátával. A talpalávalót The End zenekar szolgáltatja.

mcsm

Az Illés-napi fogadalmat az 1848-as szabadságharc utáni inséges időkben, amikor jégverés és más természeti katasztrófa sújtotta a falu határát. Temerin népe 1853-ban határozott úgy, hogy július 20-át, Illés próféta napját (amikor a legnagyobb balszerencse érte a falut) fogadalmi ünnepévé teszi és munkatilalommal, istentisztelettel, az Istenhez való fohászkodással üli meg. A temeriniak a fogadalomtétel óta eltelt időszakban, még a legnehezebben elviselhető háborús években sem feledkeztek meg Szent Illés napjáról. Az évek során változhatott az ünneplés módja, a rendezvények köre, de az Illés-napi fogadalom fénye nem halványult.

Könyvbemutató

Eltévedt hősök

A TAKT és a temerini művelődési-tájékoztatói központ közös szervezésében július 16-án, szombaton este 8 órai kezdettel a képtárban kerül bemutatásra Horváth M. Orbán *Eltévedt hősök* téves csataterén c. könyve az 1944/45-ös alsó- és felsőkaboli (kovilji) partizán lezárlásokról, melyeknek a harmincnégy magyar, német és szerb meggyilkolt között öt temerini származású áldozatuk is volt: idősb és ifjabb Patarica Károly, idősb. és ifjabb Vida István és Sági János. A szerzővel a könyvről – mely mind magyar, mind szerb nyelven a helyszínen is megvásárolható lesz – Matuska Márton szaknácsadó és Csorba Béla recenzens beszélget.

(-a)

KERÉKPÁR-KÖLCSÖNZÉSI SZOLGÁLAT ÚJVIDÉKEN – Hétfőtől működik a kerékpár-kölcsönzési szolgálat a székvárosban. Az országban Újvidék az egyedüli város, ahol ilyesmi létezik. Egyelőre a Strandnál és a Vajdaság Sport- és Üzletközpontnál (SPENS) lehet bérelni kerékpárt, napi 100 vagy óránként 20 dinárért. A Parking Szerviz a teljes bevételt emberbaráti célokra fordítja majd az év végén.



Magyarul is!

Döbbenettel vettük tudomásul, hogy a temerini község bejáratánál álló helységnévtáblákat kizárólag cirill betűkre cserélték és hogy magyarul, latin betűvel nem írták ki a helységneveket. Mivel a temerini községben a magyar hivatalos nyelv, a VMSZ községi szervezete felszólítja a mulasztást elkövető Putevi Srbije közzállalatot, hogy mielőbb hozza helyre a hibát, annál is inkább, mert Temerin lakosságának 42 százaléka magyar.

CSÓKE Csaba, a VMSZ temerini községi szervezetének elnöke

A temerini ökölvívás története

A veterán ökölvívókból összeállt szervezőcsoport munkájának gyümölcse beérni látszik: nyomdai megmunkálásra került annak a kiadványnak a kézírata, amely részletesen taglalja a temerini ökölvívással kapcsolatos eseményeket, és amelyben számos korabeli fényképfelvétel látható. Tartalmaz még nyilatkozatokat, életrajzokat, eredményeket, színes írásokat. Említést érdemel, hogy illusztrációkkal ellátott bevezetőt ad az ökölvívósporthoz. A könyvet Töröcsik Nagy Tamás, az Újvidéki Rádió fiatal sportújságírója szerkesztette, szerzője Majoros Pál.

Lehetőség van a könyv megjelenésének támogatására, ez ügyben a szerzőhöz kell fordulni.

A közművállalat hírei

Járdaépítés a Keleti temetőben

A közművállalat vezetősége a csapvíz ésszerű és szigorúan rendeltetésszerű felhasználására kéri a fogyasztókat. A forró nyári napokon a szokásosnál nagyobb a fogyasztás, de a kertek, pázsitok, stb. öntözésével tovább növekszik a vezetékes víz felhasználása. Ugyanakkor a kitermelt vízmennyiség állandó, azaz a nagyobb fogyasztás esetén sem termelhetnek több vizet a meglévő furatok, mivel kapacitásuk korlátozott. Így a hálózat legtávolabbi részén lakók, a többemeletes tömbházak lakói, főleg a nappali órákban, ivóvíz nélkül maradnak.

A Legenda együttes múlt heti sikeres fellépésével megkezdődött a Nyár a temerini uszodában elnevezésű szabadtéri program, amelynek keretében a továbbiakban több művelődési, szórakoztató, zenés és sportrendezvényt tartanak. A közművállalat ígérete szerint hetente követik egymást a nyári műsorok az uszodában.

A közművállalat dolgozói folytatják a temetőben még tavaly elkezdett munkák végzését. A szokásos karbantartási feladatok mellett újraépítik a sérült járdaszakaszokat is. Jelenleg a Keleti temetőben dolgoznak a járdajavitók. A tervek szerint a bejáratról kezdve mintegy 40 méter hosszúságban cserélik újra a tönkrement betonjárdát. A munkálatok végzésekor bezárták a főbejáratot, de a látogatók számára szavatolták a ki-bejárást a sírkertbe.

Vasárnap a nagymisén áldásban részesültek a 25 éves házassági évfordulójukat idén ünneplő házaspárok. A képen a Toma, Kovacsics, Medvecki, Hornyik, Talló, Szűcs, Tóth és az Igrácski házaspár Szungyi László esperesplébánossal. Negyed évszázaddal ezelőtt, 1986-ban az egyházi anyakönyv szerint 45 pár kötött házasságot.



Múlt szombaton este az Illés-napi ünnepség kapcsán a művelődési otthon képtárában rokonainak, barátainak, ismerőseinek, vendégeinek és tisztelőinek jelenlétében megnyílt Szarvas Sándor faszobrász, bábtervező és -készítő munkáinak kiállítása. A megnyitó alkalmából tartott művelődési műsorban fellépett Gajó Dorottya népzene, valamint Szabó Farkas (gitár) és Klacsák Balázs (szaxofon). A kiállítást Ágoston Mária, a művelődési központ igazgatója nyitotta meg. Szarvas Sándor is szólt az egybegyűltekhez. Köszönetet mondott a kiállítás szervezőinek, a rokonoknak, a támogatóknak és mindazoknak, akik hozzájárultak e nem mindennapi kiállítás létrejöttéhez. A temerini születésű művész legszebb alkotásainak kiállítását július 23-áig tekinthetik meg az érdeklődők a képtárban.

Nyugdíjasok hírei

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének egy csoportja az idén is ellátogatott Mórahalomra és részt vett az aratóünnepségen. A testvérvárosi vendéglátóikat a temerini nyugdíjasok meghívták az Illés-napi rendezvényre. A házigazdák és vendégeik a korábbi évek gyakorlatának megfelelően együtt vonulnak a Gulyáscsárda elől induló ünnepi menetben és vesznek részt az ünnepi szentmisén, majd délután fél ötkor a plébániatemplomban az Őszirozsa nyugdíjas vegyes kórus és a Szent Cecília templomi énekkar közös hangversenyén. A hagyományos program után a helybeli nyugdíjasok és vendégeik megnézik a telepi iskolaudvarban tartandó művelődési műsort, valamint meglátogatják az alkalmi kiállításokat.

Az ünnepélyes kenyérszégés és a vacsora elfogyasztása után a vendégek indulásáig együtt szórakoznak a nyugdíjasok. Az egyesület elnöke kéri a tagokat, hogy vegyenek részt az ünnepi menetben, s ha szeretnének a vendégekkel együtt ünnepelni, akkor vásárolják meg a belépőjegyet és csatlakozzanak hozzájuk a sátorban.

A nyugdíjas-egyesületben már serénykednek a bezdáni nyugdíjasokkal való találkozó megszervezésén is. A nyugdíjasok jelentkezhetnek a kirándulásra, kérhetik a tagság soraiba való bejegyzésüket, s rendelhetnek törlesztésre tüzelőt is.

ÚJDONSÁGOK A ROZIKA ÉTTEREMBŐL:

- Rozika remeke • Mexikói pikáns borjúszelet
- Csirke soté • Halspecialitások • Különleges köritések
 - Napi menü 350 dináros áron
 - Megrendelt ételek házhoz szállítása
 - Hétfévenként 10% árkedvezmény
 - Nyereményjáték

A Rozika nem luxus, hanem minőség!
Az ízek harmóniája tegye szebbé a nyári forró napokat.
Jó étvágyat!

Kossuth Lajos u. 12., tel.: 843-749

Felhívás a vagyon-visszaszármaztatási törvénnyel kapcsolatos közvitára

A kommunista hatalom részéről a múlt század negyvenes éveiben elkövetett jogsértések orvoslása a Vajdasági Magyar Szövetség számára másfél évtizede kiemelt prioritás. Csalódottan állapíthatjuk meg, hogy az elmúlt évtizedben regnáló kormányok igyekezete többnyire az elkobozott vagyon visszajuttatásának elodázásában merült ki. A vagyon-visszaszármaztatási törvény elfogadása az Európai Unióhoz való közeledési folyamat előrehaladtával lépett a legsürgősebb kérdések egyikévé.

A vagyon-visszaszármaztatási törvény tervezetét készítő munkacsoport az elkövetkező néhány hétben várhatóan befejezi a törvényszöveg előkészítését.

A Vajdasági Magyar Szövetség célja, hogy a jogszabály elfogadása előtt lehetőséget teremtsen arra, hogy a kárpótlásra váró egyének, történelmi egyházaink, a károsultakat tömörítő civil szervezetek, a téma szakértői megfogalmazhassák véleményüket, javasolataikat, észrevételeiket a vagyon-visszaszármaztatás kérdéséről. A VMSZ szándéka, hogy a jogszabálytervezet napvilágra kerülését követően megszervezzon egy olyan tanácskozást, amelyen az érintettek véleményét mondhatnak a kárpótlás különböző aspektusairól.

A konferencia keretében lehetőség nyílna arra, hogy feltérképezzük azokat a specifikus magyar igényeket, amelyeknek meg kellene jelenniük a készülő vagyon-visszaszármaztatási törvényben.

Célkitűzésünk továbbá, hogy az érintettekkel együtt alakítsuk azt a közösségi álláspontot, amelyet a VMSZ parlamenti képviselői képviselni fognak a törvényalkotás parlamenti fázisában. A magyar közösségen belüli közvita kezdeményezésével egyszersmind arra szeretnénk ösztönözni a vagyonuktól megfosztottakat és leszármazottaikat, hogy éljenek az érdekvédelmi szerepet betöltő egyesületekbe való szerveződés lehetőségeivel.

A tanácskozás előkészítése érdekében azzal a felhívással fordulunk a nyilvánossághoz, hogy a vagyon-visszaszármaztatás kérdéskörével kapcsolatos írásos javaslatokat, elvárásokat, kezdeményezéseket, továbbá a várhatóan szeptember elején megrendezésre kerülő konferencián való megjelenési szándékukat jelezzék a VMSZ körzeti irodáiban vagy a Vajdasági Magyar Szövetség központi irodájában.

A VMSZ központi irodájának elérhetősége. Levélcím: 24000 Szabadka, Ago Mamuzić u. 11/I. Telefonszám: 024/553-801. Email cím: office@vmsz.org.rs

A VMSZ sajtószolgálat

Biztonsági rendszerek

PARABOLA

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,
021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



*A legdrágább szülőknek,
**Kovács Zoltánnak és
Irénekének***

*50. házassági évfordulójuk
alkalmából sok szeretettel
gratulálunk és még sok-sok
együtt töltött évet kívánunk!*

*Lányuk, Gizella, vejük, Milorad és
unokáik, Zoran és Nikoletta*

*A kedves sógornak és húgomnak,
**Kovács Zoltánnak és
Irénekének***

*50. házassági évfordulójuk
alkalmából sok szeretettel gratulálunk
és Isten áldását kérjük,
hogy még sok együtt töltött évet
megérjenek erőben, egészségben.*

Nővéred, Margitka családjával

Németh Mátyás kiállítása

A fennállásának 20. évfordulóját ünneplő Rozika étterem nagytérképében az Illés-napi ünnepség keretében július 15-én, pénteken 10 órakor megnyílik Németh Mátyás festő önálló kiállítása. A művész legújabb olajfestményeit állítja ki. Festményei Szerbia, Magyarország, Németország, Franciaország, valamint Ausztrália, Japán és Kalifornia magángyűjteményeiben is megtalálhatók. A kiállítás megnyitójára szeretettel vár minden érdeklődőt a szerző.

Motoros találkozó



A Patriots Motoros Klub a hétfőn szervezte meg negyedik alkalommal a motoros találkozót. A háromnapos rendezvényre a hazai vendégek mellett számos külföldi motoros is érkezett, Magyarországról, Szlovéniából stb. Bár a nagy hőség próbára tette a szervezőket és a résztvevőket is, mégis jól sikerültnek mondható a rendezvény, amelyen gazdag műsorral szórakoztatták a jelenlevőket: koncertekkel, Street fight bemutatóval és egyéb produkciókkal.

Végzőseink



A Petar Kocsics Általános Iskola 8. d osztálya, a felső sorban balról jobbra: Kovacsics Viola, Kothai Anett, Lepár Adrianna, Gregor Imre, Móricz Ágnes, Kovacsics Flórián. A középső sorban: Đumić Tamara, Vetráb Rebeka, Mikulinac Mónika, Sétáló Rita, Skamla Ella, Papp Natália, Pethő Szabina, Varga Ákos, Lévai Alexandra. Ülnek: Nagyidai Gábor, Jakubec Attila, Mészáros Arnold, Dokmanović Tatjana osztályfőnök, Varga Szabolcs, Bugyi Alexander, Magyar Csongor, Papp Szabolcs (Kantardzsics Ágnes felvétele)

Kinyitott az ajándékbolt

Június 27-én volt a gyógyszertár melletti területen felépített – a Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és Esélyegyenlőségi Titkárság ajándéka – faháznak az ünnepélyes átadása és megnyitása. Az ajándékbolt most már fogadja a vásárlókat is. Hétfőn, kedden csütörtökön és pénteken délelőtt 11 és délután 4 óra között tart nyitva. Szerdánként délután 4 és este 8 óra között, szombatonként pedig délelőtt 9 és 12 óra között fogadja az ajándékot, emléktárgyat vásárló helybelieket és a vidéki turistákat.

Két újonnan épült földszintes ház,
(100 és 120 m²-esek) eladó, víz,
villany, központi fűtés beszerelve.
Beköltözhető szeptember 15-től.
Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.

**Kisebb, szerényebb házat vagy
házrészt keresek megvételre.**
Telefon: **063/75-98-444**

40 éves osztálytalálkozó



Petar Kocsics Á. I. 8. b osztály, állnak: Balla József, Banko Éva, Mészáros Karola, Faragó László, Magyar Márton, Gyuráki Zoltán, Kovács László, Magyar Ferenc, Bakos Judit, Zelenka László. Ülnek: Mester Ilona, Jakubec Éva, Iván Rozália, Kurilla Erzsébet, Nemes János tanító, Faragó Anna, Elek Rozália, Vecsera Gizella, Simon Magdolna, Kovács Anna.



A Kókai Imre iskola 8. b osztálya, a felső sorban: Bercsényi Verona, Varga Judit, Jankovics Nándor, Zsúnyi Rozália, Nádi Zoltán. Ülnek: Faragó Gizella, Jung Aranka, Ökrész Ilona tanítónő, Horváth László, Kovács Imre.



8. c osztály, a felső sorban balról jobbra: Müller István, Tóth Lajos, Laskai Benjamin tanár, Radatovics Róbert. Ülnek: Zelenka Erzsébet, Samu Margit, Pethő Rozália, Szűcs Rozália, Lukács Valéria, Faragó Katalin, Kozma Valéria.



8. d osztály, a felső sorban balról jobbra: Moiskó Nándor, Kurilla Ferenc, Gajó József, Kocsicska Ferenc, Törteli László, Kalapáti József, Varga Sándor, Varga Szilveszter. Ülnek: Mezőné Gyuráki Erzsébet, Fehér Erzsébet, Mosó Ilona, Mészáros Tibor, Szántai Margit, Laskai Benjamin tanár, Szakál Mária, Gyuráki Erzsébet, Jankovics Rozália, Szabó Zoltán (a képről hiányzik Kohanec Márton)



Pénteken este 40 éves osztálytalálkozót tartottak az 1970/71-ben végzett nemzedék diákjai – négy osztály a Kókai Imre, egy pedig a Petar Kocsics Általános Iskolából, összesen 70 nemzedéktárs. Jó hangulatban hajnalig tartott a mulatság a Rubin étteremben.

8. a osztály, a felső sorban balról jobbra: Kovács Gyula, Magyar Imre, Simon Zoltán, Dujmovics Dénes, Bús Attila, Uri Zoltán, Soós Károly. Ülnek: Bohócki Sándor, Kóvágo Franciska, Novák Ilona, Csányi Katalin, Balogh Mihály tanító, Faragó Kornélia, Nagy Erika, Karácsonyi József

(Foto Petar felvételei)

SZTR

ELEKTROUNIVERZAL



Belső és külső villanszerelési munkálatok, fővezetékek, csatlakozások, automata biztosítékok, villámhárítók szerelése.

15 éve az Önök szolgálatában!

Proletár utca 17, telefon: 063/8169-125



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

A legrendezettebb udvar

A nyertes házaspárral beszélgettünk

A Biacsi házaspár, Irén és István harmadszor nevezett be a versenyre és az idén kiérdemelte a legrendezettebb udvar címet a Rákóczi Ferenc utca 163-as szám alatt levő házuk udvarával és kertjével. Elbeszélgettünk a nyertes házaspárral.

• Kinek az érdeme ez a szép kert?

– A feleségem, a fiam és jómagam együtt rendeztük kertünket, udvarunkat, tehát mindhármunk érdeme ez a mostani eredmény és elismerés – mondja büszkén István. – Mi, férfiak a nehezebb, a feleségem meg a könnyebb feladatokat végzi. Valójában Irén feladata eltervezni, hogy milyen virágot hova ültessünk, s utána mi kivitelezjük a tervet. Ezt a munkát nagyon kell szeretni, mivel gyakran egész napra lekötnek bennünket a feladatok. Szépítjük, rendezzük kertünket, és közben pihenünk és szórakozunk is.

• Milyen növényekkel ültették be kis kertjüket?

– Vannak örökzöldek, de nyíló virágok is – veszi át a szót Irén, a feleség. – Kiemelném az Aloe vera kaktuszt, az éppen most virágzó japán mimózát, a ginkófát, de van sok cserjénk is. Kialakítottunk több sziklakertet is, de kedveljük az élő növényeket is, a muskátlit. Nem tesszük különbséget, minden növényt szeretünk, amely zöldell és virágzik. Nincs meghatározva, hogy csak ezt vagy csak azt a fajta növényt ültetjük, illetve kedveljük.

• A növények mellett sok díszítő elem is található udvarukban?

– Főleg régi szerszámok, kocsi, szánkó, eke, taliga, kertészeti eszközök, köcsögök stb. díszítik kertünket – mondja szinte egyszerűen István és Irén. – Kertünkben nincsenek drága virágcserepek. Különböző, háztartásban használatos tárgyakból készítettünk virágágyúkat. Például a tönkrement mosógép dobját, de a rossz bojler is felhasználtuk. Mindig szerettem a virágokat, de munkásfizetésünkéből sohasem futotta drága virágtartókra. Így adódott az ötlet, hogy újítsuk fel a régi tárgyakat. Egrészt átmentjük őket az utókornak, másrészt felhasználjuk őket virágaink tartására. Egyedül újítjuk, festjük be ezeket a tárgyakat és valamennyi rendkívül mutatós.

– Főleg régi szerszámok, kocsi, szánkó, eke, taliga, kertészeti eszközök, köcsögök stb. díszítik kertünket – mondja szinte egyszerűen István és Irén. – Kertünkben nincsenek drága virágcserepek. Különböző, háztartásban használatos tárgyakból készítettünk virágágyúkat. Például a tönkrement mosógép dobját, de a rossz bojler is felhasználtuk. Mindig szerettem a virágokat, de munkásfizetésünkéből sohasem futotta drága virágtartókra. Így adódott az ötlet, hogy újítsuk fel a régi tárgyakat. Egrészt átmentjük őket az utókornak, másrészt felhasználjuk őket virágaink tartására. Egyedül újítjuk, festjük be ezeket a tárgyakat és valamennyi rendkívül mutatós.

• A kert csak akkor szép, ha folyamatosan gondozzák. Mennyi időt töltenek a kertben?

– Férjem nyugdíjas, jómagam még munkaviszonyban vagyok. Következő év májusában már kérhetem nyugdíjaztatásomat. Újvidéken dolgoztam, és mint nyugdíj előtt állóknak megadták a lehetőséget, hogy helyben dolgozhassam. Soha nem számoljuk, hogy hány órát töltünk kinn a kertben. Ha az időjárás megengedi, mi kinn vagyunk, felváltva dolgozunk és pihenünk. A bent munka ilyenkor nem fontos a számunkra. Ha szabadnapos vagyok, akkor csak addig tartózkodom a házban, amíg összeittem az ebédet. A reggeli kávé mindennap a kertünkben kialakított pihenősarokban fogyasztjuk el. Úgyis az esti locsolás elvégzése után kiülünk és gyönyörködünk kertünkben. Nagyon sokszor kávézás közben dől el, hogy az udvar egy-egy részét még mivel díszítem. Elképzelésemet elmondom a páromnak, aki azonnal kivitelezni a feladatot.



A Biacsi házaspár az ajándékokkal a díjkiosztás után

• Mit jelent önöknek a községi elismerés?

– Nem a nyereményért neveztünk be a versenyre. Számunkra a részvétel volt a fontos. Mindig megnyugtató érzés kiülni a kertbe és ott időzni. A nyugodt környezetben csak pozitív dolgok vesznek bennünket körül. Egyszerűen kívül maradnak mindennapjaink negatív történései. A legrendezettebb udvar cím elnyerésével járó ajándéknövényeket kertünkben olyan helyre ültetjük, ahol mindig látjuk. Emlékeztetni fognak bennünket a hangzatos címre. Remélem, hogy jövőre is benevezünk, s kertünk még a jelenleginél is szebb lesz – mondta Irén.

mcsms

Rendőrségi krónika

Községünk területén július 1-jétől 8-ig két bűntényt, négy rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy súlyosan, egy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 230 000 dinár.

Július 4-én este fél hét tájban Temerinben, a Csáki Lajos és a JNH utcák kereszteződésénél történt baleset. K. Cs. Likino Selo-i lakos Opel Kadet típusú személygépkocsijával a Csáki Lajos utcán Szőreg irányába tartott és az útkereszteződésben ütközött az ellentétes irányból érkező Kawasaki típusú motorkeréppárral, amelyet D. A. goszopogyinci lakos vezetett. A balesetben a motorkeréppáros súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 150 000 dinár.

Július 7-én délután fél négy körül Temerinben, az Újvidéki és a Kis utcák kereszteződésénél történt baleset. R. D. temerini lakos keréppárján az Újvidéki utcán Újvidék irányába haladt. Az útkereszteződésben ütközött a Kis utcában Szőreg irányába haladó Peugeot 306-os típusú személygépkocsival, amelyet M. M. helybeli lakos vezetett. A balesetben a keréppáros könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 30 000 dinár.

COMPSHOP

Računari d.o.o.
www.cshop.co.rs

0600 / 553 802

021 / 851 101

Processzor	AMD Athlon™ II 160u 1.8GHz
Alaplap	MSI GF615M-P33
Memória	1GB DDR3 1333MHz
Grafikus k.	nVidia® GeForce 7025 int
HDD	320GB SATA II
DVD-író	DVD±RW DL
Ház	KME CX2E67 500W
Billentyűzet	KME KB2401 fekete
Egér	KME MA133PP fekete blister
Garancia	24 hónap



Ár: **13 800,00 Din**

Érettségizőink albumából



Sós Krisztina

Született: 1992. január 14-én. Szülei: Sós Ferenc és (Ferenc) Kornélia. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Középiskola egészségügyi nővér-technikus szakán magyar és angol nyelvből érettségizett. Ápolástan szakon szeretné folytatni tanulmányait.



Mészáros Attila

Született: 1992. február 15-én. Szülei: Mészáros Mátyás és (Németh) Ágnes. A zentai Egészségügyi Középiskola gyógyszerész-technikusi szakán magyar nyelvből, kémiai, és gyógyszer-technológiai gyakorlatból érettségizett. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Természetudományi Karának kémia szakán folytatja.



Kókai Orsolya

Született: 1992. augusztus 18-án. Szülei: Kókai Péter és (Ádám) Klára. A szabadkai Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium angol szakán angol és magyar nyelvből érettségizett. Érettségi szakdolgozatát képzőművészetből írta. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Bölcsészettudományi Karának Német Tanszékén folytatja.



Kollár László

Született: 1992. július 22-én. Szülei: Kollár László és (Borda) Zsuzsanna. Az újvidéki Isidor Bajics zenei középiskolában érettségizett szerb nyelvből, szolfézból és harmóniából. Tanulmányait az újvidéki zeneakadémián folytatja.

Épül a TAKT-galéria

Július 25-étől képzőművészeti tábor a Hevér-tanyán

A tájház tetőcseréjével párhuzamosan a kertben épül a TAKT-galéria is. A még tavaly lerakott alapon napról napra nőnek a falak, lassan helyükre kerülnek a nyílászárók abban a részében, amelyben majd a műterem lesz.

• Hogyan haladnak a munkák végzésével?

– A tájház udvarában csak akkor áll helyre a végső rend, ha a hátsó épület is felépül, ha az udvarban megfordítjuk a nyári fészer, és hátra visszük a nyári színpadot – mondja Ádám István, a TAKT elnöke. – Ezeket a változásokat az udvar átrendezési tervének megfelelően visszük véghez. Jelenleg az IPA pályázatra összpontosítottunk és valamelyest hanyagoltuk a hátsó épületet, habár azt is építik a mesterek. Szorgoskodnak a kőművesek és az ácsok is. Még néhány napi munka és elkészülnek a falak. Utána a földem felhelyezése és lebetonozása marad hátra.

– Az idén mindenképpen befejezzük az épület elkezdett részének építését és a TAKT táborból való szerszámokat, eszközöket már ide szeretnénk hozni a félig felépült műterembe. Ebben az épülő részben lesz egy fürdőszoba és iroda is. Már az elektromos- és a gázvezeték is lefektettük az objektumig. Sok mindent önerőből végzünk, de minden téglának örülnék, hiszen a folyamatos, az egész évben tartó alkotómunkához műterem is kell. A 10 napos tábor nem tudja pótolni a műtermet. A fiataloknak kell ez az épület, hogy dolgozhassanak.

– Az elektromos vezeték, a malterozás, a csempézés, a mosdó és fürdőszoba felszerelése még hátravan. Az említettek finanszírozására pályázatokon is nyerhetünk eszközöket. Mint általában mindig, most is hat dossziében várják az előre összeállított anyagok az aktuális pályázat kiírását. Kisebb pályázatokon nagyobb esélyünk van, mint az IPA nagypályázatokon. Szerencsés helyzetben vagyunk, mivel saját ingatlanunkon

már elkezdjük az építkezést, van építési engedélyünk is. A pályázási időtartam általában olyan rövid, hogy ha nincs a fiókban készen a szükséges dokumentáció, akkor kifutunk az időből. Többek között agyagégető kemencére is van projektunk.

• Mikor lesz a TAKT-tábor?

– Hagyományos TAKT-táborunkat az idén is a Hevér-tanyán tartjuk az Illés-napi rendezvénysorozat után. Tervünk, hogy július 25-én nyíljon a tábor, és 10 napig tartson. Elégé bizonytalanok vagyunk a tábor szervezését illetően, mivel késik a már megítélt támogatások folyósítása. Másrészt vannak olyan pályázatok is, amelyek csak most zártak és még nem tudhatjuk, hogy mikor hoznak döntést a támogatások odaítéléséről, s mikor lesz a kifizetés. Még ha nyertünk is, akkor is nehéz tervezni, mert nem tudjuk, mekkora összegre számíthatunk. Azaz, hogy 7 vagy 10 napos tábor szervezzünk, hogy 40 vagy 50 résztvevőben gondolkodjunk. Addig nem körvonalazhatjuk a stratégiát, míg nem ismerjük a pontos pénzügyi keretet.

• Számítanak-e helyi támogatásra?

– A helyi közösség támogatásának hiányát nagyon érezzük. Az önkormányzattól 80 ezer dináros támogatásra számíthatunk a tábor finanszírozásában. Már tavaly is nagyon szerény körülmények között szerveztük a TAKT-tábort. Pontosan kicserültük, hogy 300 ezer dinárt költöttünk. Tudni kell, hogy a tábor előadói ingyen, napidíj nélkül vállalják a feladatokat. A táboridíjból ugyanis még az étellemezésre sem futja, nem a különböző eszközökre, képeretekre, katalógusra stb. A községi támogatás ennek a tavalyi szerény összegnek még az egyharmadát sem teszi ki. A hiányzó részt elő kell valahonnan teremtenünk.

• Az anyagi bizonytalanságban kikre számítanak a táborban?

– Hirdetés nélkül is jelentkeznek a zömmel visszajáró képzőművészek. Elsősorban rájuk számítunk. A Hevér-tanya ideális a tábor megtartására és jó kapcsolatunk van a tanyagazdával is. Tábor biztosan lesz, csak kérdés, hogy hány napos és hány résztvevővel. Meginvitáltuk a KMV nyerteseit, akiket díjmentesen látunk vendégül. Ideális volna, ha már az év elején tudnánk, hogy mekkora keret áll rendelkezésünkre, azaz mennyi pénzből gazdálkodhatunk. Akkor tudhatnánk, hogy a tábori napok, vagy a résztvevők számát kellene csökkentenünk. Eddig még sohasem történt meg, hogy július elején ne tudtuk volna, hogy mennyi pénz áll a rendelkezésünkre.

mcsm



Épül a TAKT műterme

Lebontásra való, széles telken fekvő öreg házat vennék, vagy üres telket, illetve építkezésre alkalmas kert.

Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.

Nyáron is sokan olvasnak

Egyre többen látogatnak el szombaton is a Szirmai Károly Könyvtárba

Március 12-e óta szombaton is nyitva tart a könyvtár, amikor is 8 és 12 óra között fogadja a látogatókat az ügyeletes könyvtáros. Így kívánnak lehetőséget adni a látogatásra a vidéken tanulóknak, a hét közben elfoglalt középiskolásoknak és egyetemi hallgatóknak, valamint a rendszeres újságolvasóknak. Szombatonként igénybe vehető az olvasótermi számítógép is.

Varga Jolán, a Szirmai Károly Könyvtár igazgatója elmondta, hogy a bejáródási időn túl egyre több a szombati könyvtárlátogató. Az elmúlt időszakban megoldották, hogy az előfizetésben érkező napilapok hétfői száma is megérkezzen már szombaton reggel az olvasókhoz. Egyébként az évi tagsági díj változatlanul 500 dinár, a hétköznapi nyitva tartás pedig a régi: 8-tól 18 óráig, azaz az évi szabadságok idején is a szokásos munkaidővel dolgoznak a könyvtárosok.

A nyári szünetben, az évi szabadság alatt a gyerekek és a felnőttek is szívesen olvasnak. Hétköznapiokon a legtöbb látogató az uszodába indulás előtt, és a délutáni órákban van. A felnőttek többnyire szórakoztató műveket kölcsönöznek, a gyerekek pedig a legújabb ifjúsági regényeket, az utleírásokat, a történelmi alkotásokat keresik. Nyári melegben és szabadság alatt inkább pihenni, kikapcsolódni és szórakozni akarnak a gyerekek és a felnőttek egyaránt.

Megtudtuk azt is, hogy a mesterek elvégezték az épület tetőszerkezetének apróbb javításait, kitisztították a csatornát és helyreállították a nyílászárók kisebb hibáit. Várják az IPA pályázat eredményének a közzétételét. Ha nyernek, akkor elvégzik a könyvtárban a nagyobb tatarozási munkákat. Szeptemberre tervezik az új könyvek vásárlását.

mcsm

IN MEMORIAM

Zsúnyi Illés

(Temerin, 1926. március 1. – Nagydorog, 2011. július 4.)

Temerini parasztcsalád tehetséges sarjaként élte gyermekéveit, az általános iskolát és a polgárit Temerinben végezte, gimnáziumba szeretett volna menni, de édesanyja korai halála és a Magyarországhoz egyre közelebb kerülő háború mindezt lehetetlenné tette. Amikor a „maradni vagy menni” dilemmája a délvidéki magyarság számára véresen tragikus sorshelyzetként vetődött fel, ő, több temerini fiúval az utóbbit választotta. Pestről mozgósított levontként alakulatát a frontra vezényelték, 1944. december 22-én fogságba esett, majd a Somogy megyei Niklán a szovjet katonai elhárítás letartóztatta. Politikai elítélként, teljesen büntelenül, kilenc kemény évet töltött ogyesszai és vinyicai börtönökben, majd a GULAG kemerovói, marinszki és tajseti lágereiben, Szibériában. Csak Sztálin halála után, 1953 novemberében térhetett vissza Magyarországra. Évekig traktorosként dolgozott, családot alapított, 1963-ban mezőgazdasági technikus oklevelet szerzett. A Szovjetunió Legfelsőbb Bírósága bűncselekmény hiányában 1965-ben rehabilitálta, erről azonban csak két évtizeddel később, 1986-ban értesítettek 1989-90-ben kezdeményezője és egyik létrehozója volt a pusztahencsei templomnak. Nyugdíjasként haláláig a Tolna megyei Nagydorogon élt.

Emlékirata, mely több kiadást is megért, s a magyar GULAG-irodalom egyik rendkívül fontos dokumentuma, 2001-ben jelent meg *Nehéz idők* címmel, és egy évvel később a szerző jelenlétében idehaza is nagy sikerrel mutattuk be.

Cs. B.

APRÓHIRDETÉSEK

- Jó minőségű búza eladó, alkalmas vetésre vagy takarmánynak. Kossuth Lajos u. 54., tel.: 063/185-72-65.
- Kiadó házat, illetve műhelyt keresek hosszabb távra. Tel.: 063/83-83-231.
- Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Andre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, két-éves, 350 köbcentis CZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek,

Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).

• Lakás kiadó, ház eladó, valamint morzsolts kukorica kicsiben, vietnámi sertésszonka és két bekeretezett gobelin. Telefonszám: 840-439.

• Husquarna 137-es benzines motorfűrész, láncok és kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Bosztán u. 8/1, telefonszámok: 844-076, 062/894-36-46.

• Takarmányrpa eladó, ára 23 Din/kg. Telefonszám: 842-748

• Eladó egy 25 liter tejet adó fejőstehén kéthetes bikaborjával. Újvidéki u. 602., telefon: 841-336.

• Eladó borjas tehén piros-tarka bikaborjával, két hasas disznó (előhasik, 4. hó-

nap) és 23 kilós kismalacok. Ugyanott többfajta virág, főleg kaktuszok kedvezményes áron. Telefon: 843-397.

• Hízó eladó. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.

• Mindenfajta bútort kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Négytonnás, billenőszekrényes pótkocsi eladó. Perczel Mór u. 1/1., telefonszám: 843-166.

• Szőnyegek és matracok mélytisztítását végzem a helyszínen, megbeszélés szerint kedvezményesen havi lakáskarbantartást is vállalom mélytisztítással. Telefonszám: 060/0844-464.

• Ház eladó a J. J. Zmaj utca 42. szám alatt, 150 négyzetméteres lakóterületű, 1979-ben épült. Az udvarban garázs, ólak és göré. Tel.: 063/527-279, 063/517-102, 063/569-136.

• Sűrűre szótt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

• Gillera szkuter (49 köbcentis), csirkeketrecek, fűkaszálok, mikrosütők,

vadonatúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, alig használt tornagyő, vadonatúj konyhabútor, ágyak matracal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), Zastava 101-es, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székel, kéménybe köthető gázkályhák, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, babaágyak, babakocsik, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsidek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gázüzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Érdeklődni a 062/81-557-68-as telefonszámon.



A Varga családok és hozzátartozóik miséje

Mint köztudott, Temerinben a Varga vezetéknevű családokból van a legtöbb, ezért a család éve kapcsán Szungyi László atya és Veréb Mária Gizella nővér kezdeményezése nyomán egy hálaadó szentmise lesz szombaton, július 16-án este 6 órakor a Szent Rozália-templomban a Varga családok és a Varga családokhoz valamilyen formában tartozók részvételével. A hálaadó szentmise alkalom lesz arra is, hogy a résztvevők megemlékezzenek elődeinkről, elhunytjainkról, Szungyi László esperesplébános pedig áldásban részesíti majd a jelenlévőket.

-aJó-

Miserend

14-én, csütörtökön este 7 órakor: †Kassza Istvánért.

15-én, pénteken 8 órakor: Jézus Szíve tiszteletére hálaból egy élő családért.

16-án, szombaton 8-kor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Dujmovics Emíliaért, valamint: †Füstös Ferencért, valamint: †Hegedűsné Karácsondi Katicáért, Hegedűs Pálért, Hegedűs Andrásért, Karlóci Viktóriáért, Karácsondiné Fehér Máriaért. Du. 5 órakor. nászmise keretében esküdnek: Gero Attila és Ádám Éva. Du. 6-kor: a VARGÁK miséje.

17-én, évközi 15. vasárnap a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Góbor Józsefért, Nász Margitért, Nász Tamásért, a Góbor és a Nász nagyszülőkéért, 10 órakor: †Varga Jánosért.

18-án, hétfőn: reggel 8 órakor: szabad a szándék.

19-én, kedden reggel 8 órakor: †Zseli Mihályért, Tóth Máriaért, Szkotovics Györgyért, elh. szüleikért, Vegyelek Andrásért és Kothai Ilonáért.

20-án, szerdán a Telepen 8 órakor: Szent Illés tiszteletére. A plébániatemplomban 10 órakor ünnepi nagymise a népért.

21-én, csütörtökön este 7 órakor: Kókainé Mészáros Ilonáért és a család összes elh. tagjaiért.

Egyházközségi hírek

Július 16-án, szombaton du. 6 órakor közös rózsafüzér ima a telepi millenniumi emléktemplom szabadtéri lourdesi-barlangnál.

Vasárnap az 50 éves házások a nagymise keretében áldásban részesülnek. Előtte csütörtökön a szentmise előtt gyónási alkalom, este fél 8-kor találkozó a hittanteremben.

APRÓHIRDETÉSEK

• Temerinben a Tamító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Eladó 275 darab új falazóblokk (gíter), 19x19x24 cm. Telefonszámok: 844-438, 063/198-0-922.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy örökégő kályha, két gázkályha, egy sparhelt, Bagat varrógép, Gorenje mosógép, komplett, 1954-ben készült hálószoobabútor, konyhakredenc és egyéb bútordarabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Szőnyegek mélymosását vállalom, ugyanott 2,5 éves kos, birkák, bárányok eladók, vagy cserélhetők hizóért. Telefonszámok: 843-581, 064/204-18-85.

• Emeletes ház pincével és melléképületekkel eladó a Telepen. Újvidéki utca 633., tel.: 021/841-344, 065/420-20-18.

• Első emeleti egyszobás, összkomfortos lakás a főutcán az Elektrovojvodina mellett kiadó. Érdeklődni a 840-522-es telefonszámon.

• Ötszáz négyzetméteres építkezési telek eladó a 22-es blokkban. Telefonszám: 063/8-277-157.

• Bálázott here- és fűszéna eladó. Telefonszám: 840-292.

• Eladó 2 hold 12 kvadrát szántóföld a Jegricska mellett, a Bányai-tanyánál. Érdeklődni a JNH utca 87-ben, vagy a 843-063-as telefonon.

• IMT 533-as traktor és egy Leopard egyvasú eke eladó. Dózsa György u. 15., tel.: 841-385.

• Pecsényecsibe konyhakészen rendelésre Novákéknál! Érdeklődni, rendelni a Kossuth Lajos u. 59-ben, vagy a 063/167-48-79-es számon.

• Különórát tartok fizikából és matematikából általános iskolásoknak, középiskolásoknak és egyetemistáknak. Telefonszám: 063/8-712-744.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett testvérem, sógorom és nagybátyánk



Ifj. FÜSTÖS Ferenc
(1963–2010)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott.

Nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott.

Emléked örzi öcséd,
Róbert, sógornőd,
Ildikó, valamint Tamás,
Szabolcs és Eszter

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nenától



BALLAINÉ
BÁLIND Erzsébettől
(1925–2011)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Emlékét megőrzi: Sanyi,
Nelli, Csongor, Georgina,
Zsolt, Almos és Kolos



Temetkezési vállalat, Népfront u.
109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



BALLAINÉ BÁLIND Erzsébet
(1925–2011. 7. 8.)

temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Elmúlt hat szomorú hónap nélküled.

Naponta rájönni, hogy nem vagy. S hogy ami van, veled tűnt, s naponta viszsza-vágnyi a mindenbe, a voltba, a már semmibe. S tudni, milyen kevés volt a minden, naponta nehezebb a nehéz.



NAGYIDAI Dénes
(1958–2011)

Aki álomra ügylet, hogyha gonosz hold kelt fel, ki a kedvemért jövőt remélt, az hogyan hagyhat el?

Aki járt minden úton, aki ismert minden szót, ki száz szavamnak hangot adott, többé sose szól...

A szívben, ha mennydörög, s a szemre felhő száll, zápor ha szakad, új folyó ha fakad, miért fáj?

(A dzsungel könyve c. musical)

Szerető feleséged,
Katica

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



PÁSZTOR József
(1970–2011)

bécs-fertőd-temerini lakosról.
Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat, tul.:
LACKÓ Tünde,
Népfront u. 52.,
tel.: 843-079

MEGEMLÉKEZÉS



id. VARGA
SOMOGYI Párról
(1896-1974)



id. VARGA SOMOGYI
PÁLNÉ FEHÉR Juliánáról
(1900-1949)



id. VARGA SOMOGYI Pálné
TÓTH Margitról
(1907-1989)

és elhunyt gyermekeikről.

Megállunk némán sírotok mellett, imádvá áldjuk emléketeket. Tanítottatok bennünket a jóra, szépre, a jó Isten áldjon meg titeket érte. Szálljon a sírotokra áldás és irtalom.

Emléküket megőrzik szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ



PÁSZTOR Józseftől
(1970-2011)

Legyen áldott és
békés a pihenésed!

Temerin-Bécs

**Kedves emléked megőzri
a Schiffler család**

GYÁSZJELENTÉS

Fájó szívvel tudatjuk a roko-
nokkal, ismerősökkel, hogy
nagybácsink



ZSÚNYI Illés
(1926-2011)

Magyarországon,
Nagydorogon elhunyt.

Temetése július 8-án volt
a nagydorogi katolikus
temetőben.

Emlékét megőrizzük!

**Józsi és Sándor
családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS SZERETETT SZÜLEIMRŐL ÉS NŐVÉREMRŐL



VARGA Szilveszter
(1920-2010)



VARGA Margit
(1931-2009)

Hiányoztok!



SZTOJKOV Franciska
(1950-2010)

Margitka

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy
nincs közöttünk szeretünk



ifj. FÜSTÖS Ferenc
(1963-2010)

Elmentél tőlünk,
de nem vagy messze,
szívünkben maradsz
most és mindörökké.

**Emlékét megőzri Bátyya,
Gizi, Géza, Bella,
Viktor és Réka**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emléke-
zünk édesapánkra, apó-
somra és tatimra, aki hat
hónapja már csak emléke-
inkben él.



NAGYIDAI Dénes
(1958-2011)

Tested pihen
a temető csendjében,
lelked a merülő napnak
vörösülő fényében.

Hiányod az, amit
megszokni nem lehet,
de el kell fogadni
az életet nélkülöd.
Féltve őrzött kincs
minden egyes szavad,
amely itt van velünk és
örökké itt is marad.

A hála és a szeretet
a sírodig mindig elvezet,
de már utólag megköszönni
semmit nem lehet.

Tudjuk, hogy a búcsúzás
mindig nagyon fáj,
de az fáj a legjobban,
hogy te el sem búcsúzhattál!

**Szerető lányaid, Dóra,
Nóra, Diana, vejed,
Csaba és unokád, Lara**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 3 éve, hogy elve-
szítettem kedves kolléga-
nómet



DUJMOVICS Emiliát
(1981-2008)

Gyertyákat gyújtunk és
mécseseket,
ezek a fények
világítsanak Neked.
Emléked örökké
itt van velünk, amíg élünk,
Te is élsz velünk!

Éva és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy sze-
retett menyem, sógornőnk
és nagynéném



SZTOJKOVNÉ
VARGA Franciska
(1950-2010)

búcsú nélkül, örökre itt ha-
gyott bennünket.

Emlékét szívünkben
szeretettel őrizzük.

Zenta-Wuppertal

**Sztojkov Erzsébet és
családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy el-
vesztettük szeretett fiun-
kat



ifj. FÜSTÖS Ferencet
(1963-2010)

Ne fájjon nektek,
hogy már nem vagyok,
hiszen az égen
napként ragyogok.

Ha szép idő van,
s kék az ég,
jusson eszetekbe
a sok szép emlék.

Ha rám gondoltok,
soha ne sírjatok,
hiszen a szívetekben
jó helyen vagyok.

Emlékét megőrzik

bánatos szülei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybátyánktól



ZSÚNYI Illéstől
(1926-2011)

Jézus, te vagy
az élet és a halál ura,
adj neki békét
és nyugalmat.

Drága emléket szeretettel
és tisztelettel örökre
szívünkben őrizzük:

**unokaöcséd, Mészáros
Imre, ángyod, Margit és
a Puskás család**

Török László
Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy elhunyt

**VARGÁNÉ KLINECZ Ilona**
(1924–2010)Az örök világosság
fényeskedjék neki.

Nyugodjon békében!

**Emlékét kegyelettel
örzi gondviselője,
Örlés László****MEGEMLÉKEZÉS**A három éve elhunyt kollé-
ganőnkéről**DUJMOVICS Emíliaról**
(1981–2008)Emléked szívünkben
örökké élni fog.**A CMH elnöksége és
munkatársai****MEGEMLÉKEZÉS**Kegyelettel emlékezünk
szerettünkre**HEGEDÚSNÉ
KARÁCSONDI Katicára**
(1955–2006)Tovaszállt sok-sok év,
de nem halványult
el az emlék.Él bennünk a régi kép, mi-
lyen is volt
valamikor réges-rég.

Örökké szívünkben élsz!

**Nővére és húga
családjaikkal****MEGEMLÉKEZÉS**Három éve, hogy már csak
emléke él szívünkben**DUJMOVICS Emília**
(1981–2008)Aki lakoznak valahol,
szomorú fűz akikre ráhajol,
kiknek sírján halvány
mécs lobog,
a gyötrődést már
rég feledték,
mi sírva élünk,
ők meg boldogok.

Nem feledünk soha!

**Szerető Márta nagyid
és családja****MEGEMLÉKEZÉS**Július 18-án lesz öt szomo-
rú éve, hogy drága anyám
és anyósom itt hagyott ben-
nünket.**HEGEDÚSNÉ
KARÁCSONDI Katica**
(1955–2006)Ma is úgy, mint régen, ő
volna végső menedékem.
Minden, ami fáj,
mi szívem tépi,
elpanaszolnám sorra néki.
S fejem áldott
keblére hajtanám,
ha élne még
az én drága édesanyám.S hogy egy édesanya
mekkora kincs,
azt csak az tudja,
akinek már nincs.**Emléked örökké örzi
fiad, Zoli és
menyed, Andrea****Plébánia:
844-001****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúszóm sze-
retett édesanyámtól**BALLAINÉ
BÁLIND Erzsébettől**
(1925–2011)Soha nem panaszkodott,
csak csendben dolgozott,
de a betegségével
küzdeni már nem tudott,
mert ereje elfogyott.Szívében nem volt más,
csak jóság és szeretet,
fájdalmas az út,
amely sírjához vezet.A jó Isten örködjön
pihenése felett!**Szerető
fiad, Imre****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájdalomtól megtört szívvel
búcsúszunk szeretett testvé-
rünkötől**BALLAINÉ
BÁLIND Erzsébettől**
(1925–2011)Láttuk szenvedésed,
könnyező szemed,
nagyon fáj, hogy nem
tudtunk segíteni neked.Megpiheni tértél,
fájdalmat elhagyva,
melyet türelemmel
viseltél magadban.
Lehunytad a szemed,
csendben elmentél,
szívedben csak az volt,
hogy minket szeretted.Feledni téged
soha nem lehet,
csak letörölni az érted
hulló könnyeket és meg
kell tanulni élni nélküled.**Szerető testvéreid,
István és Borbála****KEGYELETTEL EMLÉKEZÜNK LÁNYUNKRA****DUJMOVICS Emíliara**
(1981–2008)aki 2008. július 18-án, életének 26. évében a temerini CMH iroda
munkatársaként tragikus körülmények között vesztette életét.

Köszönet mindazoknak, kik megemlékeznek róla.

Szerető szülei, Ildikó és Ferenc**MEGEMLÉKEZÉS**Szeretettel emlékezünk drága húgomra,
sógornőmre és nagynéninkre**DUJMOVICS Emíliara**
(1981–2008)Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz,
Ott, hol csendből épül vár, s igaz Lelkedre Isten vigyáz már.
Uram! Adj neki nyugodalmat, s egy csendes felhőn párnát,
Fogadd be Őt Uram, s vigyázd örök álmát!**Lívía, Zsolti, Dániel és Gábor****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú öt éve, hogy szót-
lanul, búcsú nélkül elment
közülünk**HEGEDÚSNÉ
KARÁCSONDI Katica**
(1955–2006)Hiába várlak,
nem jössz többé,
emlékezek rád
örökkön örökké.Pihenése felett örködj,
ó Istenem, csendes álmát
ne zavarja semmi meg.**Emléked örzi férjed, Pál****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szomorú szívvel búcsúszunk
nagynénénktől**BALLAINÉ
BÁLIND Erzsébettől**
(1925–2011)Elmentél tőlünk
egy csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.
Lelked elszállt,
mint hópihe a fényben.
Ragogyj ránk fényesen
csillagként az égen!**Unokahúgod, Zsuzsi,
családjával**

LABDARÚGÁS

A kolóniai Szloga labdarúgói az elmúlt héten megtartották az első edzést, amelyet már a szakmai stáb új főnöke, Dusan Bajics edző vezetett. Az új idényre való felkészülés elején 22 játékos áll az edző rendelkezésére. A csapatnak ez lesz a már 7. egymás utáni idénye a szerb ligában és a klubpolitika elsődleges célja továbbra is a fiatal játékosok szerepeltetése és felkarolása. Ennek ellenére a célkitűzés továbbra is, hogy a Szloga jelentős szerepet töltsön be a ligában, sőt ezúttal nem a középhehelyezést, hanem az első öt hely valamelyikének megszerzését tűzték ki célul. Ebben valószínűleg nem számít majd akadálnak az, hogy a Szloga az elmúlt idényben szereplő csapatának néhány meghatározó egyéniségét veszítette el a folyó átigazolási időszakban. A csapat gólszájkja, Mladen Galics az elsőligás Proleterbe távozott, míg a védő, Borislav Bajics a kratovói (Macedónia) Silexbe. A játékoslistán nem lesz a továbbiakban Miroszlav és Milan Marescsuk, Mihajlo Kozomara, Daniszlav Jevtics, valamint a kapus, Vujica Pejics sem. A távozók helyére a Szlogába érkezett Nikola Popin az újvidéki Proleterből, Milorad Koszics és Dragan Vojvodics kapus a Vojvodinából, Alekszandar Dikics a Novi Szadból, valamint az ugyancsak kapus, Nemanja Gyurikin, az újvidéki C. zvezdából. Ezekon kívül még négy tapasztalt játékos jövetelére számítanak a magasabb rangfokozatokból, amivel teljessé válna a játékoskeret.

A Szloga a tervezett barátságos mérkőzések sorozatából az elsőt jövő szerdán játssza idehaza a zombori Radnicskival.

P. L.

Földet bérelnék a Goszpogyinci úton, 300 euró/hold. Telefonszám: 063/528-325

Fontos a korai felismerés

Fertőzött kullancsok terjesztik a Lyme-kórt

Dr. Tanja Radovanovics, a temerini egészség-ház általános osztályának vezetője néhány fontos tudnivalóra hívja fel a természetjárók figyelmét. Bár a kullancs kora tavasztól késő őszig támad, de éppen a jelenlegi időszakban a legaktívabb. Ezért érdemes megszívlelni a doktornő tanácsait.

A Lyme-kór a Borrelia nemzetségbe tartozó baktériumok által okozott megbetegedés, amelyet e kórokozóval fertőzött kullancsok (Ixodes ricinus) terjesztenek.



A fertőzést hordozó kullancs

Nevét a Connecticut állambeli Lyme városáról kapta, a baktériumot pedig Willy Burgdorfferről nevezték el, aki 1982-ben kullancsokból izolálta. Hazánkban először 1987-ben azonosították Belgrád körzetében.

A Lyme-kóros betegek mintegy 30 százaléka nem veszi észre a csípést. Fontos a korai felismerés és a kezelés megkezdése a tünetek enyhítésére; ennek elmulasztása életre szóló krónikus állapotot eredményezhet. A lappangási idő 3-32 nap. Tünetei a bőrön a csípés helyén megjelenő kokárdaszerű, úgynevezett Lyme-folt (erythema migrans, terjedő bőrpír), a széli részén lassan terjed. Ez biztos jele a betegség első szakaszának. Ugyanakkor előfordulhat némi láz, fejfájás, izom- és ízületi fájdalom. A nyirokmirigyek megduzzadhatnak és fájhatnak. Ha a kezdeti szakaszban nem kezelik a betegséget, akkor 6-8 hét múlva, vagy még később, agyvelő-, agyhártyagyulladás, arcidegbénulás, ideg- és ízületi (többnyire térdizületi) gyulladás, szívizomgyulladás jelentkezhet. Ez már a betegség második szakasza. Ha a Lyme-kór kezelését még a második szakaszban sem kezdik meg, akkor tíz vagy több hónap elmúltával maradandó egészségkárosodás, testi fogyatékoság és csökkent munkaképesség következhet be. Ez már a betegség harmadik szakasza.

Egyébként a Lyme-kórt antibiotikumokkal kezelik. A kezelést fontos korán elkezdni, akkor teljes és következmény nélküli a gyógyulás.

A kullancsok a természetben, a zöld udvarokban, a parkokban, a réteken és az erdőkben találhatóak. Egy olyan parazitáról van szó, amely az ember és az állatok vérének szívásával táplálkozik, és átviszi a Lyme-betegség kórokozóját. Csípése fájdalommentes. Miután megcsípett bennünket a kullancs, néhány napig, amíg teleszívja magát vérről, is a bőrre tapadva maradhat. Egész évben, kora tavasztól késő őszig aktív, de leginkább júniusban.

A kullancs eltávolításakor nem szabad megfojtani azt krémmel vagy petróleummal stb., csipesszel kell megfogni a parazitát a bőrhöz minél közelebb, és folyamatos húzással eltávolítani. Ha enyhén csavarjuk az óramutató járásával ellentétes irányban, könnyebben kijön, de a potrohát



Bőrpír a csípés helyén

nem szabad nyomkodni közben, mivel ezzel az esetleg borrelia-fertőzött váladékot a bőrbe fecskendezzük. Legjobb, ha bemelegítjük az egészségházba, ahol az egészségügyi dolgozók

szakszerűen eltávolítják. A kullancscsípés helyét legalább egy hónapig megfigyelés alatt kell tartani. Bőrpír (erythema migrans) jelentkezése bizonyíték a Lyme-kór betegségre, és azonnal el kell kezdeni gyógykezelését.

Nagyon fontos, hogy a szabadban eltöltött idő után alaposan vizsgáljuk át testünket és ruházatunkat, hogy tudjuk, nem minden kullancs fertőzött a Lyme-kórt okozó baktériummal, hogy a fertőzött személy nem fertőzi meg az egészséget és hogy a Lyme-kór gyógyítható, ha időben felfedezik a betegséget.

Eladók külföldről behozott tévék, nem LCD. Ugyanitt eladó 12 V-os lakókocsiba való 36 cm-es tévé, nyitott babakocsi, CHICCO új állapotban, olcsón. Megtekinteni július 22-éig lehet a megbeszélte időpontban.

Érdeklődni a 063/709-6233-as telefonon, vagy kovacs@kstp.at e-mail címen.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csécse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



0 771 451 921 008 >